

ДОГОВОР
на выполнение работ (оказания услуг)
«Оптимизация системы полевых измерений и защитных мероприятий в
животноводстве в случае ядерной аварии»

номер договора Заказчика 2019/051

номер договора Исполнителя 14/2019

«09» сентября 2019 г.

г. Гомель

Национальный институт радиационной защиты, н.и.и. Чешской Республики (Státní ústav radiální ochrany, v.v.i. (далее – SÚRO), именуемый в дальнейшем Заказчик, в лице директора Здэнека Розливки, действующего в соответствии с законодательством Чешской Республики, с одной стороны, и государственное научное учреждение «Институт радиобиологии Национальной академии наук» (далее – Институт радиобиологии НАН Беларуси), именуемое в дальнейшем Исполнитель, в лице директора Чешика Игоря Анатольевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые по отдельности «Сторона», а совместно «Стороны», руководствуясь «Рамочным соглашением о сотрудничестве в области радиационной защиты» между Заказчиком и Исполнителем от 21 июня 2019 года, заключили настоящий договор (далее – договор) о нижеследующем.

ГЛАВА 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. Исполнитель обязуется выполнить работу (оказать услуги): оптимизация системы проведения прижизненных измерений содержания радионуклидов в организме крупного рогатого скота (далее – КРС) с использованием портативных измерительных приборов и разработка программного обеспечения для прогнозирования получения молока и мяса, соответствующих нормативным требованиям по содержанию ^{137}Cs и ^{90}Sr в условиях Чешской Республики в соответствии с техническим заданием согласно Приложению 1 и перечню и стоимости работ согласно Приложению 2 к договору, а Заказчик обязуется принять выполненную работу и оплатить её в соответствии с условиями договора.

2. Научные, технические и иные требования и условия к выполняемой Исполнителем работе по предмету договора содержатся в Приложениях к нему, которые являются неотъемлемой частью договора.

ГЛАВА 2. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ ПО ПРЕДМЕТУ ДОГОВОРА

3. Начальный срок выполнения работы – «02» сентября 2019 г., конечный срок выполнения работы – «31» октября 2022 г.

Промежуточные сроки выполнения и завершения отдельных этапов работы и их объёмам определены в календарном плане согласно Приложению 3 к договору.

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

4. Начальный, конечный и промежуточные сроки выполнения работы могут быть изменены по взаимному соглашению сторон с учётом требований законодательства путём заключения дополнительного соглашения к договору.

ГЛАВА 3. ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ РАБОТ ПО ПРЕДМЕТУ ДОГОВОРА

5. При выполнении работ Сторонами будут задействованы высококвалифицированные специалисты и научные работники в области радиобиологии, ветеринарии/зоотехнии, математического моделирования и программирования.

6. Каждая Сторона назначает ответственного исполнителя (руководителя) работ. Ответственный исполнитель работ взаимодействует и поддерживает связь с ответственным исполнителем работ другой Стороны, осуществляет взаимный обмен научно-технической информацией, полученной в ходе выполнения работ, обсуждают научно-техническое содержание работ, предлагают пути и способы их выполнения.

6.1. От Заказчика ответственным исполнителем работ является:

Милуше Бартускова – кандидат технических наук, начальник отдела радиохимии Национального института радиационной защиты, филиал Острава;

адрес: Syllabova 21, 703 00 Ostrava, Czech Republic;

;

;

6.2. От Исполнителя ответственным исполнителем работ является:

Елена Копыльцова, научный сотрудник лаборатории производства экологически безопасной продукции животноводства в условиях техногенного загрязнения территории Института радиобиологии НАН Беларуси;

адрес: ул. Федюнинского, 4; 246007, г. Гомель, Республика Беларусь;

ГЛАВА 4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

7. Исполнитель обязуется:

выполнить работу по предмету договора в соответствии с требованиями технического задания и передать Заказчику полученные результаты в предусмотренные договором сроки;

согласовать с Заказчиком необходимость использования в работе охраняемых результатов интеллектуальной деятельности, принадлежащих третьим лицам, и приобретения прав на их использование;

своими силами и за свой счёт устранять допущенные по вине Исполнителя недостатки вследствие отступления от технико-экономических параметров, предусмотренных в техническом задании;

немедленно приостановить выполнение работы и поставить об этом в известность Заказчика, если в процессе выполнения работы обнаруживается невозможность получить ожидаемые результаты или

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

нецелесообразность продолжения работы. В этом случае стороны обязаны в двухнедельный срок рассмотреть вопрос о целесообразности и направлениях продолжения работы и об изменении сроков её выполнения;

гарантировать Заказчику передачу полученных результатов с соблюдением имущественных прав третьих лиц;

эффективно использовать средства в соответствии с их целевым назначением.

8. Заказчик обязуется:

передать Исполнителю имеющуюся предшествующую информацию, необходимую для выполнения работы по предмету договора;

в случае обнаружения невозможности достижения результатов вследствие обстоятельств, не зависящих от Исполнителя, оплатить работу, выполненную до выявления невозможности получить предусмотренные договором результаты, но не свыше соответствующей части общей цены работ, указанной в договоре;

принять результаты надлежащим образом выполненной Исполнителем работы и оплатить её.

9. Нарушение Исполнителем обязанности информировать Заказчика об обстоятельствах, препятствующих выполнению работы, может повлечь за собой частичный или полный отказ Заказчика от выполнения обязательства по оплате затрат Исполнителя, понесённых до обнаружения возникшей не по вине Исполнителя невозможности или нецелесообразности продолжения работы.

ГЛАВА 5. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ РАБОТЫ

10. Общая цена договора (стоимость работы (оказания услуг), согласно протоколу соглашения о договорной цене (Приложение 4 к договору), составляет в сумме 1 950 000,00 чешских крон (один миллион девятьсот пятьдесят тысяч) чешских крон, включая НДС (21%), далее НДС, 409 500 чешских крон (четыреста девять тысяч пятьсот чешских крон). Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 1 540 500 чешских крон (один миллион пятьсот сорок тысяч пятьсот чешских крон). В общей сумме это 75 508,23 (семьдесят пять тысяч пятьсот восемь евро двадцать три евроцента) евро, в том числе НДС (21%) – 15 856,73 (пятнадцать тысяч восемьсот пятьдесят шесть евро семьдесят три евроцента) евро по курсу „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 59 651,50 (пятьдесят девять тысяч шестьсот пятьдесят один евро пятьдесят евроцентов) евро.

Перечисление денежных средств Исполнителю производится в валюте «евро» по валютному курсу обслуживающего банка „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора (9 сентября 2019 г.), по отношению к чешской кроне валютный курс евро составляет 25,825 Kč/Euro.

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

Стоимость работы исчисляется исходя из цен, тарифов, тарифных ставок (окладов), действующих на момент подписания договора, и является окончательной.

11. Стоимость годового этапа работы, выполняемого, согласно календарному плану в 2019 году, составляет 250 000,00 (двести пятьдесят тысяч) чешских крон, включая (НДС 21%) 52 500 (пятьдесят две тысячи пятьсот) чешских крон. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 197 500,- (одно сто девяносто семь тысяч пятьсот) чешских крон. Это эквивалентно сумме в размере 9 680,54 (девять тысяч шестьсот восемьдесят евро пятьдесят четыре евроцента) евро, в том числе НДС (21%) – 2 032,91 (две тысячи тридцать два евро девяносто один евроцент) евро по курсу „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 7 647,63 (семь тысяч шестьсот сорок семь евро шестьдесят три евроцента) евро.

Стоимость годового этапа 2020 года составляет 550 000,00 (пятьсот пятьдесят тысяч) чешских крон, включая (НДС 21%) 115 500 (одно сто пятнадцать тысяч пятьсот) чешских крон. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 434 500,- (четыреста тридцать четыре тысячи пятьсот) чешских крон. Это эквивалентно сумме в размере 21 297,19 (двадцать одна тысяча двести девяносто семь евро девятнадцать евроцентов) евро, в том числе НДС (21%) – 4 472,41 (четыре тысячи четыреста семьдесят два евро сорок один евроцент) евро по курсу „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 16 824,78 (шестнадцать тысяч восемьсот двадцать четыре евро семьдесят восемь евроцентов) евро.

Стоимость годового этапа 2021 года – 600 000,00 (шестьсот тысяч) чешских крон, включая (НДС 21%) 126 000 (одно сто двадцать шесть тысяч) чешских крон. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 474 000,- (четыреста семьдесят четыре тысячи) чешских крон. Это эквивалентно сумме в размере 23 233,30 (двадцать три тысячи двести тридцать три евро тридцать евроцентов) евро, в том числе НДС (21%) – 4 878,99 (четыре тысячи восемьсот семьдесят восемь евро девяносто девять евроцентов) евро по курсу „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 18 354,31 (восемнадцать тысяч триста пятьдесят четыре евро тридцать один евроцент) евро.

Стоимость годового этапа 2022 года – 550 000,00 (пятьсот пятьдесят тысяч) чешских крон, включая (НДС 21%) 115 500 (односто пятнадцать тысяч пятьсот) чешских крон. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 434 500,- (четыреста тридцать четыре тысячи пятьсот) чешских крон. Это эквивалентно сумме в размере

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

21 297,19 (двадцать одна тысяча двести девяносто семь евро девятнадцать евроцентов) евро, в том числе НДС (21%) – 4 472,41 (четыре тысячи четыреста семьдесят два евро сорок один евроцент) евро по курсу „Komerční banka, Praha“ (Коммерческий банк, Прага) на дату подписания договора. Исполнитель получит за выполненную работу после вычета НДС сумму в размере 16 824,78 (шестнадцать тысяч восемьсот двадцать четыре евро семьдесят восемь евроцентов) евро.

Сумма работ каждого этапа перечисляется в валюте «евро» по валютному курсу обслуживающего банка на дату подписания договора согласно пункту 10 настоящей главы.

Исполнитель в течение года имеет право менять суммы по статьям затрат в пределах общей цены договора.

Общая сумма договора является максимальной и не подлежит изменению.

12. Оплата работы, составляющей предмет договора, производится поэтапно за законченные этапы работ с учётом ранее перечисленной предварительной оплаты (авансов).

Перечисление авансовых платежей на выполнение работ производится не позднее 5 числа месяца марта и сентября каждого года, начиная с 2020 года и до окончания действия договора.

Сроки выплаты авансов и доплат приведены в Приложении № 3 настоящего договора.

13. Основанием для оплаты работы в порядке, предусмотренном пунктом 12 настоящей главы, является подписанный сторонами акт сдачи-приёмки этапа работы.

14. Оплата производится в течение 5 (пяти) банковских дней от даты подписания сторонами акта сдачи-приёмки работы.

ГЛАВА 6. ПОРЯДОК СДАЧИ – ПРИЁМКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫПОЛНЕННОЙ РАБОТЫ

15. По окончании промежуточных и конечных сроков выполнения работы, предусмотренных договором, Исполнитель представляет Заказчику оформленные в установленном порядке результаты выполненной работы в соответствии с их перечнем и требованиями, предусмотренными в техническом задании и календарном плане к договору.

16. По завершении работы (этапа работы) Исполнитель направляет Заказчику:

акт сдачи-приёмки работы (этапа работы);

комплект научной, научно-технической и иной документированной информации, предусмотренной договором и оформленной отчётом о выполненной работе.

17. Заказчик в течение 5 (пяти) календарных дней со дня получения акта сдачи-приёмки работы и отчётных документов обязан направить Исполнителю подписанный акт сдачи-приёмки работы либо мотивированный

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

отказ от её приёмки. В случае мотивированного отказа Заказчика от приёмки работы, сторонами составляется двусторонний акт с перечнем необходимых доработок и сроков их выполнения.

18. При досрочном выполнении Исполнителем работы Заказчик вправе досрочно принять и оплатить работу.

ГЛАВА 7. ПРАВА СТОРОН НА РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ

19. Имущественные права на результаты работы по предмету договора, в том числе способные к правовой охране, полученные Исполнителем на основе требований технического задания, принадлежат Исполнителю и Заказчику.

Исполнитель имеет право:

использовать результаты работы, связанные с предметом договора и полученные в течение срока действия договора, для собственных нужд: использование полученных знаний для реализации своих функций, уставных целей и задач, для научных исследований, как основы для создания новых знаний, для проведения собственных исследований и разработок (экспериментов), получения на их основе требуемых значений показателей, создания новых материалов и иных знаний и опытных образцов и т.д. только на основании письменного согласия Заказчика и всегда с ссылкой на то, что они были получены при поддержке Министерства внутренних дел Чешской Республики (МВ ЧР), по проекту № V120192022128: «Оптимизация системы полевых измерений и защитных мероприятий в животноводстве в случае ядерной аварии». Все приборы, приобретенные на средства настоящего проекта, должны быть также обозначены знаком (МВ ЧР).

выбирать способ охраны результатов работы.

Заказчик имеет право:

использовать результаты работы для собственных нужд: использование полученных знаний для реализации своих функций, уставных целей и задач;

требовать от Исполнителя, который в соответствии с законодательством имеет право на получение охранного документа или которому выдан охранный документ на результаты работы, являющиеся объектом права промышленной собственности, передачи права на получение охранного документа либо его уступки в порядке, установленном законодательством.

20. Авторы результатов работы, в том числе способных к правовой охране, созданных в процессе выполнения условий договора, сохраняют за собой личные неимущественные, а также имущественные права в соответствии с законодательством и договором.

ГЛАВА 8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

21. Стороны несут ответственность за неисполнение либо ненадлежащее исполнение принятых на себя договорных обязательств в соответствии с законодательством Чешской Республики.

22. Исполнитель несёт ответственность за своевременное и качественное выполнение работы, предусмотренной договором, эффективное и целевое использование направляемых на её реализацию денежных средств.

23. В случае нарушения Заказчиком своего обязательства по оплате принятой в установленном договором порядке результатов работы, Заказчик уплачивает Исполнителю неустойку в соответствии с законодательством. Если убытки, причинённые нарушением обязательства по оплате работы, превысят сумму неустойки, Исполнитель вправе требовать в установленном законодательством порядке от Заказчика их возмещения в части, превышающей сумму неустойки.

24. Сторона договора, допустившая несанкционированную передачу третьим лицам полученных результатов работы, принадлежащих по договору другой Стороне или обеим Сторонам, за исключением сотрудников ведомств Министерства сельского хозяйства (Ветеринарное управление (ЧР), принимающих участие в работе по этому договору, и МВ ЧР, оказывающего финансовую поддержку, возмещает другой стороне причинённый ущерб в размере упущенной выгоды. Оценку ущерба определяет сторона, чьи права нарушены несанкционированными действиями другой стороны.

25. При возникновении форс-мажорных обстоятельств – неотвратимых и (или) чрезвычайных обстоятельств непреодолимой силы – природные стихийные бедствия (смерчи, бураны, наводнения, пожары, землетрясения и прочие аналогичные явления), которые объективно невозможно предотвратить, а также обстоятельств государственной и общественной жизни (запретные нормативно-правовые акты государственных органов власти и управления, военные действия, эпидемии, забастовки и прочие аналогичные обстоятельства), которые разумными мерами стороны договора не могут предотвратить, стороны приложат необходимые и достаточные разумные усилия для исполнения своих обязательств по предмету договора.

Сторона договора, у которой возникли указанные в настоящем пункте обстоятельства, обязана в течение 30 (тридцати) календарных дней проинформировать в письменной форме другую сторону. В этом случае стороны принимают совместное решение о продлении срока выполнения обязательств по предмету договора соразмерно времени действия этих обстоятельств и (или) устранении их последствий либо о прекращении договорных обязательств. Стороны договора освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по предмету договора, если эти обстоятельства будут действовать более 6 (шести) месяцев и будет объективно невозможно предсказать дату их прекращения.

ГЛАВА 9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

26. Стороны договора обязуются обеспечить конфиденциальность в отношении предмета договора, хода его исполнения, а также в отношении предшествующей информации, необходимой для выполнения обязательств по предмету договору.

Заказчик обязуется обеспечить конфиденциальность в отношении полученных результатов работы.

27. Обязанности сторон по сохранению конфиденциальности в отношении полученных результатов и предшествующей информации сохраняют свою силу и после истечения срока действия договора или его досрочного расторжения в течение последующих 10 (десяти) лет.

28. В случае разглашения сведений, предусмотренных пунктом 26 настоящей главы, сторона, допустившая их разглашение, обязуется возместить другой стороне понесённые в связи с этим убытки.

ГЛАВА 10. ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ

29. Договор вступает в силу и становится обязательным для его сторон с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по предмету договора.

30. Действие договора распространяется на период, указанный в пункте 3 в главе 2 настоящего договора, предшествующий дате его подписания.

Окончание срока действия договора или досрочное его расторжение влечёт прекращение обязательств по предмету договора, кроме ответственности за нарушение обязательств по сохранению конфиденциальности сведений, касающихся предмета договора.

ГЛАВА 11. ИЗМЕНЕНИЕ И ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

32. Изменение и досрочное расторжение договора возможно:

по взаимному соглашению сторон;

по требованию одной стороны при существенном нарушении условий договора другой стороной;

в иных случаях, предусмотренных законодательством.

Существенным признаётся нарушение договора одной из сторон, влекущее для другой стороны такой ущерб, в результате которого она в значительной степени лишается того, на что была вправе рассчитывать при заключении договора.

33. Изменение или досрочное расторжение договора оформляется дополнительным соглашением сторон к договору.

34. Если основанием для изменения или досрочного расторжения договора послужило существенное нарушение договора одной из сторон, другая виновная сторона возмещает убытки, причинённые изменением или расторжением договора, в пределах, предусмотренных законодательством и договором.

ГЛАВА 12. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Заказчик _____ Здэнек Розливка

Исполнитель _____ И.А. Чешик

35. В случае возникновения споров между Заказчиком и Исполнителем по вопросам, предусмотренным договором или в связи с ним, стороны примут все меры к разрешению их путём переговоров.

36. Разногласия сторон в отношении качества, глубины разработки, обоснованности выводов и других вопросов, относящихся к предмету договора, разрешаются путём привлечения независимых экспертов. Стоимость экспертизы возмещает неправая сторона, а при неправоте обеих сторон, они несут затраты поровну.

37. В случае не достижения соглашения путём переговоров, стороны договора вправе разрешить спор в порядке, предусмотренном законодательством. Применимое право – законодательство Чешской Республики.

ГЛАВА 13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

38. Оборудование, комплектующие изделия, покупные полуфабрикаты и материалы, приобретённые и (или) созданные в рамках договора, по окончании работы остаются в собственности Исполнителя.

39. Все изменения и дополнения к договору должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами.

40. Допускается использование факсимильного воспроизведения собственноручной подписи Заказчика (Исполнителя) с помощью средств механического воспроизведения в местах, не предусматривающих оттиск гербовой печати Заказчика (Исполнителя).

41. По вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы договором, применяется закон № 89/2012 Св., Гражданский кодекс Чешской Республики.

42. Указанные в договоре Приложения 1-4 на 17 листах составляют неотъемлемую часть договора.

43. Договор подписан "09" сентября 2019 г., составлен в 2-х экземплярах на русском и чешском языках, имеющих одинаковую силу. Каждая из Сторон договора имеет по одному экземпляру на обоих языках.

ГЛАВА 14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЗАКАЗЧИК

Национальный институт радиационной
защиты Чешской Республики
(Státní ústav radiační ochrany, v.v.i.)

адрес: Bartoškova 1450/28,
14000 Praha 4, Czech Republic

банковские реквизиты:

Komerční banka,
Na Příkopě 33, 114 07 Praha 1
43-8473960227/0100
IBAN: CZ34 0100 0000 4384 7396 0227
SWIFT: KOMBCZPPXXX

Приложения к договору:

Приложение 1. Техническое задание на выполнение работы (5 страниц);
Приложение 2. Перечень и стоимость работ каждого этапа (6 страниц);
Приложение 3. Календарный план на выполнение работы (5 страниц);
Приложение 4. Протокол соглашения о договорной цене (2 страницы).

Директор
Национального института радиационной
защиты Чешской Республики

_____ 3. Розливка
М.П.

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Институт радиобиологии НАН Беларуси

юридический адрес:
ул. Федюнинского, д. 4;
246007, г. Гомель;

банковские реквизиты:
УНП 100262624; ОКПО 03535055;
валютный расчётный счёт в euro
BY10AKBB36329000007543000000
в филиале №300
ГОУ ОАО «АСБ Беларусбанк»,
г. Гомель, ул. Фрунзе, 6а;
BIK AKBBBY21300 .

Директор
Института радиобиологии
НАН Беларуси

_____ И.А. Чешик
М.П.